La desigualdad de género a través de las canciones

Leyre Villate García
Profesora de español en la Universidad de Calcuta

FICHA DE LA ACTIVIDAD

Objetivos

- Concienciar a los alumnos de que la desigualdad y la violencia de género es un problema universal —no solo de la India— que merece la atención de todos, de modo que se planteen, si es que no lo han hecho ya, su opinión al respecto, por qué existe este problema y qué se podría hacer para resolverlo.
- Hacer explícitos para los alumnos sus propios valores y principios respecto a la (des)igualdad de género, para que los examinen conscientemente.
- Fomentar sus destrezas de argumentación y expresión activa en la clase de español, enfrentándolos a situaciones donde se ven obligados a expresar su opinión y a argumentar en español.
- Mejorar sus destrezas de comprensión auditiva y comprensión de lectura a través de la música y letras de las canciones.
- Poner en práctica los marcadores discursivos en la argumentación oral (los marcadores fueron tratados en clases anteriores).
- Dar a conocer diferentes estilos de música española, algunos minoritarios (como el rap) y mostrar la evolución de la música desde los años 70 hasta la actualidad.

Nivel específico recomendado: B2 / C1 del *Marco común europeo de referencia (MCER)*.
Tiempo: 4 horas divididas en dos sesiones de dos horas cada una.
Materiales: fotocopias de las actividades y de las canciones / reproductor de audio para las canciones.
Dinámica: individual y en común.

1. INTRODUCCIÓN

Según Amnistía Internacional, «la violencia contra las mujeres es la violación de los derechos humanos más extendida de nuestro tiempo» (Amnistía Internacional, *No más violencia contra las mujeres. Materiales para la educación en derechos humanos,* 2007). Los años pasan pero esta realidad sigue estando dolorosamente vigente, solo hay que abrir las páginas de un periódico o mirar a nuestro alrededor para darnos cuenta.

Este artículo se basa en una unidad didáctica realizada en Calcuta dentro de un taller de debate en español, luego presentada en el Instituto Cervantes de Nueva

Delhi en octubre del 2013, dentro del III Encuentro Práctico de Profesores de Español como Lengua Extranjera en la India (EPPELE). Se trata de una actividad divida en dos sesiones, de dos horas cada una: en la primera sesión se tocan los estereotipos culturales, y sus roles demarcados por el sistema sexo-género, mientras que en la segunda sesión se trata en profundidad la violencia de género.

El Taller de Debate en Español se creó con la idea de instaurar una plataforma distinta de la habitual en la que los aprendientes pudieran desarrollar su competencia comunicativa, que, como dice el *MCER* en el punto 2.1.3, «se pone en funcionamiento con la realización de distintas actividades de lengua que comprenden la comprensión, la expresión, la interacción y la mediación». La interacción entre individuos incluye todas las estrategias de comprensión y expresión, además de estrategias propias de los intercambios comunicativos: la puesta en funcionamiento de esquemas mentales que preven los intercambios posibles durante dicha interacción, la consideración de la distancia comunicativa que hay entre los interlocutores, la práctica de las estrategias de turno de palabra, y la cooperación para mantener vivo el debate y contribuir a la comprensión mutua (*MCER,* punto 4.4.3.3).

La idea de tratar un tema como la desigualdad de género surgió de los propios alumnos del Taller de Debate en Español. Ya que se trataba de un taller de debate, la primera actividad fue realizar un debate sobre los temas que se debatirían en las futuras reuniones. La desigualdad de género fue el primer tema que eligieron, de forma unánime. La razón de esta unanimidad fue, claramente, que el debate sobre la violencia, la desigualdad y los derechos de las mujeres estaba por fin en primera plana, tras la brutal violación en grupo de una estudiante universitaria en un autobús en Nueva Delhi en diciembre de 2012. Al morir esta, tras las graves heridas ocasionadas por sus atacantes, la sociedad se levantó y salió a la calle para mostrar su solidaridad, pero sobre todo, su indignación. Fue el detonante de un debate social que se había mantenido silenciado hasta entonces, a pesar de la dura condición de la mujer en la India (Bandyopadhyay, 2006; T. Hackett, 2011). El tabú se había roto: todos los medios de comunicación exponen ahora el problema abiertamente, creándose una atmósfera adecuada para el debate político y social. Y los alumnos formaban parte de él.

Aunque existen varios estudios que analizan el sexismo en los manuales de ELE (Ferrer Suso, 2011), las actividades que abordan el tema de la desigualdad para las aulas de español como lengua extranjera (ELE) son prácticamente inexistentes. El artículo de Portal Nieto «ELE: el género gramatical y sexismo lingüístico» (Portal Nieto, 1999), que reflexiona sobre la ausencia de la perspectiva de género en la enseñanza de español para extranjeros, parece tristemente vigente aún hoy en día. Sin embargo, hay muchísimos trabajos que abordan este tema para las aulas de primaria y secundaria, como los incluidos en la bibliografía. De ellos, y pensando en la manera más atractiva y delicada de hablar sobre la desigualdad de género en el aula, recibimos la inspiración para hacerlo a través de canciones. El estímulo musical y artístico, el elemento lúdico y entretenido eran una plataforma para

introducir y luego profundizar con seriedad en la problemática de la desigualdad, creando un espacio ameno en el aula en el que los alumnos se sintieran lo suficientemente cómodos como para compartir e intercambiar sus conocimientos, sus ideas, sus experiencias. Nos centramos no tanto en la corrección como en la fluidez y la coherencia, pero sobre todo, en la reflexión, ya que no se trataba en ningún caso de hacer una clase sobre teorías de género.

Las sesiones de debate funcionaban de la siguiente manera: a través de la presentación de las canciones y de las actividades con ellas relacionadas, surgía en clase la discusión, el planteamiento de preguntas, la reflexión sobre las respuestas, las conclusiones acordadas. Para conseguir esto, el docente debe estar preparado para evitar quedarse en blanco, resultar ofensivo y caer en clichés; para ello es imprescindible conocer bien la teoría. Es necesaria una amplia preparación previa, la lectura de documentos y artículos que permitan al profesor ser capaz de dar ejemplos concretos, explicar con palabras sencillas, devolver las preguntas a los estudiantes, y así, avanzar en la reflexión. Sin estos conocimientos, resultaría imposible llevar a cabo la actividad con éxito. Asimismo, debemos tener en cuenta que, si bien siempre el profesor es un modelo para el alumno, en este caso es además el o la representante de *otra forma,* distinta de la estereotipada, *de ser* «hombre» o *de ser* «mujer». Es una responsabilidad de la que no podemos escapar, ya que el alumno va a tener una disposición muy sensible al respecto. Por todo ello, no podemos dejar de recomendar encarecidamente la lectura de los documentos incluidos en la bibliografía, que capacitarán al docente a enfrentarse a las sesiones de debate.

2. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD.

Primera sesión

A. La actividad se inicia escribiendo en la pizarra la oración «Los hombres y las mujeres son diferentes». Empezamos así a romper el hielo, con un pequeño debate previo en el que todos los alumnos expresan, brevemente, su opinión, y pasamos a la primera actividad (10 minutos aproximadamente, según el número de alumnos que haya en clase).

B. Les entregamos a los alumnos una fotocopia en la que hay una serie de palabras y las imágenes de las siluetas de un hombre y de una mujer. Los alumnos tienen que clasificar las palabras —como, por mencionar algunas, «limpiar», «ganar dinero», «el deseo sexual», «la empatía», «cariñoso/a» o «valiente»— en características o acciones «femeninas» o «masculinas», escribiéndolas dentro de las siluetas, de acuerdo con su opinión personal. Es importante aclarar que las deben clasificar según su propio criterio y no según lo que dicta la sociedad, y que es posible escribir una misma palabra en ambas siluetas. También nos aseguramos de que entienden el significado de todas las palabras que hay que clasificar (15-20 minutos).

C. Una vez que han terminado de clasificar todas las palabras, hacemos una puesta en común, preguntando y anotando en la pizarra cuántas palabras han puesto en ambas siluetas (es decir, que son iguales para hombres y mujeres), cuántas han clasificado solo como femeninas, y cuántas han clasificado solo como masculinas. Así, en la frase que habíamos escrito en la pizarra añadimos los signos de interrogación y les preguntamos: «¿Las mujeres y los hombres son (realmente) diferentes?» Esto llevará a otra pequeña discusión, que encauzaremos hacia un «¿cómo somos?», introduciendo las palabras «estereotipo» y «realidad» (15-20 minutos).

D. A continuación, les presentaremos la canción de Ella Baila Sola, *Mujer florero*. En la pizarra escribimos el título de la canción y les preguntamos qué puede significar eso de «mujer florero». Sería recomendable llevar, o dibujar, imágenes de una mujer y un florero con flores, para que visualicen el concepto.

Una vez que entienden el concepto, reproducimos la canción para una primera audición, todavía sin darles la letra, de modo que se esfuercen por entender las palabras que oyen. Al terminar esta primera audición, comprobamos qué han entendido de la canción. Para la segunda audición, les entregamos la letra:

Mujer Florero, de Ella Baila Sola (1996) (4:15 min)

De mayor yo quiero ser
mujer florero,
metidita en casita
yo te espero.

Las zapatillas de cuadros
preparadas,
todo limpio y muy bien hecha
la cama.

De mayor yo quiero
hacerte la comida
mientras corren los niños
por la casa.

Y aunque poco nos vemos
yo aquí siempre te espero
porque yo sin ti,
es que yo,
es que no soy nada y...

(Estribillo)

Quiero ser tu florero
con mi cintura ancha,
muy contenta

cuando me das el beso
de la semana.

Es mi sueño
todo limpio,
es mi sueño estar en bata
y contar a las vecinas
las desgracias
que me pasan.

De mayor quiero ser
mujer florero,
serán órdenes siempre
tus deseos.

Porque tú sabes
más de todo,
quiero regalarle a tu casa
todo mi tiempo.

(Estribillo)

Y por la noche
te haré la cenita
mientras ves el partido
o alguna revista.

Y hablaré sin parar
de mi día casero.
No me escuchas,
no me miras,
¡ay!, ¡¡cuánto te quiero!!!

(Estribillo)

Después de aclarar los términos que puedan no entender, podemos volver a hacerles escuchar la canción una vez más, para que la disfruten sin concentrarse ya en las palabras (25 minutos aproximadamente).

E. Ahora es el turno de hacer un debate a partir de la canción, estableciendo lo que son los estereotipos de género a través de una serie de preguntas, que podemos darles por escrito o no. Iremos escribiendo las respuestas en la pizarra, hasta llegar a definir los estereotipos de género:

¿Cómo presenta a las mujeres la canción? ¿Y a los hombres? ¿Es verdad que, como dice la canción, las mujeres quieren ser «mujeres florero»? ¿Es verdad que los hombres se comportan así? ¿Son estos estereotipos iguales en España y en la India, o existen diferencias?

Después, recuperamos la primera actividad, y comparamos sus respuestas con los estereotipos. Por último, preguntamos:

¿Por qué existen estos estereotipos? ¿Dónde se representan (películas, canciones, anuncios...)?

Como el objetivo de estas clases es debatir, el resto del tiempo de la sesión se dedicará a ello, dejando tiempo a los alumnos para expresarse y comentar sus puntos de vista.

Segunda sesión

A. La segunda sesión se iniciará con la canción de Cecilia *Un ramito de violetas,* sin apenas introducción previa ni letra. Tras esta primera audición, preguntaremos a los alumnos qué han entendido y cuál creen que es el tema de la canción. A continuación, les entregamos la letra y escuchamos la canción por segunda vez (10 minutos).

Un ramito de violetas, de Cecilia (1975) (03:50 min)

Era feliz en su matrimonio,
aunque su marido era el mismo demonio.
Tenía el hombre un poco de mal genio
y ella se quejaba de que nunca fue tierno.

Desde hace ya más de tres años
recibe cartas de un extraño,
cartas llenas de poesía
que le han devuelto la alegría.

(Estribillo)

Quién la escribía versos, dime quién era.
Quién la mandaba flores por primavera.
Quién, cada nueve de noviembre,
como siempre sin tarjeta,
la mandaba un ramito de violetas.

A veces sueña y se imagina
cómo será aquel que tanto la estima
sería un hombre más fiel de pelo cano
sonrisa abierta y ternura en las manos.
No sabe quién sufre en silencio.

Quién puede ser su amor secreto.
Y vive así de día en día
con la ilusión de ser querida.

(Estribillo)

Y cada tarde al volver su esposo
cansado del trabajo la mira de reojo;
no dice nada porque lo sabe todo:
Sabe que es feliz, así de cualquier modo,
porque él es quién le escribe versos,
él, su amante, su amor secreto.
Y ella, que no sabe nada,
mira a su marido y luego calla.

(Estribillo)

B. Aclaramos sus dudas respecto al vocabulario, y después preguntamos de nuevo a los alumnos cuál es el tema de la canción, e iremos escribiendo sus hipótesis en la pizarra, y al final escribimos «violencia doméstica», y les preguntamos qué significa esto. Es importante señalar y analizar los momentos en que se menciona la felicidad y la alegría, y preguntar a los alumnos cuál es la situación real del matrimonio, la actitud de la mujer y la actitud del marido, y sus opiniones sobre estas. Si fuera necesario, realizaríamos una tercera escucha.

Era feliz (...) AUNQUE su marido era el mismo demonio (¿Qué significa «ser un demonio»?), *tenía «un poco de mal genio»* (expresión que resta importancia al problema, ¿por qué se usa en la canción?), *nunca fue tierno* (¿Cómo es la mujer de la canción, «feliz», como se dice en el primer verso de la canción? --> Recibe cartas de amor y poemas de amor, y flores, de un extraño, ¿es realmente feliz?).

Podemos comentar igualmente la forma en la que se imaginan a ese admirador desconocido, e intentar compararlo con cómo creen que es su marido y la información que de él obtenemos a partir de la canción. Por último, es importante cuestionar la actitud de ella, y preguntarles a los alumnos por qué calla la mujer ante su marido, tal y como se menciona al final de la canción (unos 20 minutos, dependiendo de si necesitamos una tercera escucha, y del ritmo del debate).

C. Una vez terminados el análisis y el debate, les comentamos a los alumnos que esta canción es de los años 70, de 1976. En esta época no había leyes de protección de las víctimas de violencia doméstica en España. Si les preguntamos a los alumnos cuándo se creó una ley de protección de las mujeres ante la violencia en la India, nos dirán que en 2005; en España es tan solo de un año antes, del 2004. Ambas leyes protegen a las mujeres de la violencia y de los abusos físicos, sexuales, emocionales y económicos, pero hay algunas diferencias entre ambas que podríamos comentar en la clase con los alumnos (15 minutos).

D. A continuación les comunicamos a los alumnos que van a escuchar otra canción, con el mismo tema, pero del 2005, la canción de El Chojin, *El final del cuento de hadas*. Antes de la primera escucha, escribimos el título de la canción en la pizarra y les preguntamos «¿qué es un cuento de hadas?»**,** y que den algún ejemplo, ya que la tradición de literatura popular es diferente. Una vez que está claro el concepto de «cuento de hadas», les preguntamos cómo suelen terminar

estos cuentos. Después de la primera escucha, les preguntamos qué estilo musical es, y cuál es ese «final» del que habla la canción, para compararlo con los finales tradicionales. Luego, les entregamos la letra para la segunda escucha:

El final del cuento de hadas, de El Chojin con Lydia (2005) (04:13 min)

[El Chojin]

Sé que no le gusto a tus padres, pero ellos qué
saben, no eres tan pequeña y yo no soy tan grande.
Te he demostrado que te quiero durante este tiempo,
acepta mi anillo, cásate conmigo.

[Lydia] Es precioso, claro que acepto, mi vida.

[El Chojin] ¡Oh! Me haces tan feliz, sé que eres mía,
estabas destinada a mí, lo supe desde el primer día,
abrázame, comparte mi alegría.

Así comenzó el cuento de hadas, ramos de flores, bombones,
paseos y dulces miradas, lo que opinen los demás no vale nada,
un hombre bueno mantiene a una mujer enamorada.

Los días pasan como en una fábula, vestidos de novia,
lista de boda, planes, nueva casa, ella es la reina,
ella es el ama, ella le ama, ella le aguanta.

[Lydia] Quizás no deberías beber tanto.
[El Chojin] ¿Me estás llamando borracho?
[Lydia] No, no, claro.
[El Chojin] Pues cállate mujer ¿eh?, que yo sé bien lo que hago.
Anda, sube al coche y borra esa cara de inmediato.
[Lydia] Claro.

[El Chojin] Ella y él se casan. Al tiempo pasa, una llamada:
[Lydia] Mamá, ¡estoy embarazada!
[El Chojin] No hay mayor motivo para ser feliz que un niño.
Él lo celebra saliendo con sus amigos.
[Lydia] ¿Dónde has estado? Me tenías muy preocupada.
[El Chojin] No empieces.
[Lydia] ¿Por qué no coges mis llamadas?
[El Chojin] ¡No empieces!
[Lydia] Es que siempre me dejas sola en casa y vuelves a las tantas,
además, ¿hueles a colonia barata?
[El Chojin] ¡Calla!

[El Chojin] El primer golpe fue el peor, no tanto por el dolor
como por el shock de la situación. Esa noche él duerme
en el sofá, ella no duerme nada, sueños rotos, lágrimas en la almohada.

[El Chojin y Lydia] Quién iba a decir que sería así...
El final del cuento de hadas. Todo iba bien hasta que llegó...
El final del cuento de hadas. Nunca pensó que podría pasar...
El final del cuento de hadas. A otra ella le tocó vivir...
El final del cuento de hadas.

[El Chojin] Perdóname por lo de ayer, no sé que pasó, es que...
no sé, es el estrés del trabajo, el cansancio, estaba un poco borracho,
perdóname, lo siento, sabes que te amo. Tras unos días ella
recuerda el tema como si fuera una lejana pesadilla.
Pensó en contarlo a sus amigas, pero no lo entenderían,
además, son cosas de familia.

[Lydia] Él me quiere, esas cosas pasan, y es verdad que
a veces soy un poco bocazas.

[El Chojin] Nace el bebé, una pequeña preciosa, pero él
quería un niño y echa la culpa a su esposa.

[El Chojin] Lo haces todo mal, y estás gorda, ¿cómo
pretendes que no me vaya con otras?

[Lydia] Pero...

[El Chojin] ¡Pero nada! Todo el día en casa acumulando grasas,
¿y no eres capaz de tener la cena preparada?

[Lydia] Pero...

[El Chojin] ¡Calla!

[Lydia] Pero...

[El Chojin] ¡Calla! Mira ¡no me obligues a que lo haga!

[Lydia] Pero...

[El Chojin] ¡Calla! ¡Te avisé! Ahora ¡habla! ¡habla! ¡habla! ¡habla...!

[El Chojin] Esta vez no se supo controlar, ella acaba en el hospital.
Tras tres días por fin escucha a sus amigas, y denuncia a la policía
su tortura. La vida vuelve a sonreírle poco a poco, ella y la niña
rehacen sus vidas casi del todo, un nuevo chico, un nuevo trabajo,
un nuevo futuro, en un nuevo barrio. Pero el papel de un juez
no es suficiente para detenerle a él, y un día de vuelta al portal,

él la espera con un puñal, y le acuchilla, doce veces.
Fue el final del cuento de hadas, un cuento real que se cuenta
en cada ciudad, cada semana, es la nueva plaga, es el final
del cuento de hadas.

[Lydia] Quién iba a decir que sería así, el final del cuento de hadas.
Todo iba bien hasta que llegó el final del cuento de hadas.
Nunca pensó que podría pasar el final del cuento de hadas.
A otra ella le tocó vivir el final del cuento de hadas.

Para esta canción, seguramente necesiten una tercera escucha para que los alumnos consigan comprender toda la historia que se cuenta. Con los alumnos, analizamos cuál es la parte del «cuento de hadas», y volvemos a insistir en el final (unos 15 minutos).

E. A continuación, realizamos una comparación entre las dos canciones que hemos escuchado. A partir de esta comparación se puede hablar del cambio social que ha habido en España, con la ruptura del tabú acerca de la violencia de género y el apoyo social que reciben las víctimas, y compararlo a su vez con la situación en la India, para ver y ser conscientes de la evolución de esta problemática y lo que la sociedad, en general, opina sobre ella. Para que se den cuenta de la magnitud del problema, recomendamos presentarles estadísticas sobre la violencia de género y su evolución en España, en número de casos, muertes, sentencias y políticas sociales de apoyo. También, si los alumnos no sacan el tema, podemos preguntar por qué la violencia doméstica o de género se suele identificar con violencia contra la mujer, y no contra el hombre (15 minutos aproximadamente, dependiendo del ritmo del debate).

F. La última parte de la sesión está dirigida a ampliar el punto de vista sobre este problema, preguntando a los alumnos «¿Esta violencia ocurre solo en las casas y en los matrimonios?». Debido al nombre generalmente aceptado de «violencia doméstica», parece que esta violencia contra la mujer ocurre únicamente dentro de matrimonios, dentro de casa, invisible a la sociedad. Por eso es importante cuestionar este punto, ya que en la India la violencia contra la mujer es rampante y muy visible en la calle también, con el fenómeno de *eve-teasing* y la visibilidad actual de las violaciones en los medios de comunicación (5 minutos).

Después de una breve discusión previa, les presentaremos la última canción, *Sí, sí* de los Ronaldos, que muestra cómo la violencia no se limita a los matrimonios ni a las paredes del hogar. Como hemos estado haciendo en las dos sesiones, después de comprobar qué han entendido en la primera escucha, les entregamos la letra para la segunda: (10 minutos)

Sí, sí, de Los Ronaldos (1987) (02:58 minutos)

Estás haciendo mal al dejarme pasar,
estás haciendo mal y no sé lo que va a pasar.

(Estribillo)

Tendría que besarte, desnudarte, pegarte y luego violarte hasta que digas sí.
Mírame el ojo derecho niña y dime qué ves en él,
seguro que hay ansia y fuego, muchas pagarían por él.

El día más claro pronto llegará,
ajústate los pantalones y vamos a bailar.
Y dime sí,
por favor, dime sí (x4)
Estás haciendo mal al dejarme pasar,
estás haciendo mal y no sé lo que va a pasar.

(Estribillo)

Estás haciendo mal (x 4)
y no sé lo que va a pasar.

(Estribillo)

G. Aclaramos sus dudas de vocabulario y nos aseguramos de que entienden la historia que se cuenta en la canción. Si es necesario, la escuchamos por tercera vez. Abriremos el debate con la pregunta «¿qué imagen del hombre da esta canción?», para que contrasten con su opinión real sobre los hombres (10 minutos).

E. Ahora que hemos visto diferentes dimensiones del problema, podemos preguntar a los alumnos qué se puede hacer al respecto para solucionar esta situación de discriminación que lleva hasta la violencia (unos 15 minutos).

3. CONCLUSIONES

Estas canciones son una muestra de cómo la desigualdad de género está representada en la cultura popular, y de su evolución a lo largo de los años. Pero hay muchas otras canciones que pueden servirnos para un propósito similar, como por ejemplo *La mataré* de Loquillo y los Trogloditas (1987), *La maté porque era mía,* de Platero y tú (1991), *Malo,* de Bebe, o *Pa´ ti no estoy,* de Rosana (2001), *El club de las mujeres muertas,* de Victor Manuel (2004), o *Un ramo de rosas,* de Luz Casal (que juega con la canción de *Un ramito de violetas* de Cecilia)

La respuesta de los alumnos fue muy positiva. Las canciones fueron un éxito, por el shock que les supuso ver este tema tratado abiertamente en las letras, por la dureza de algunas de ellas, por los parecidos con situaciones conocidas, o incluso, que ellos mismos habían experimentado. También por la sorpresa que les produjo descubrir que esta problemática no era exclusiva de su país, sino que es un problema global, incluso en lo que se denomina «primer mundo».

Aunque esta actividad estuvo diseñada en un contexto muy específico, creemos que, ya que la desigualdad de género es un problema mundial, puede aplicarse perfectamente a cualquier otro contexto, en cualquier otro país. Sin duda,

el curso que el debate seguirá en otro contexto será muy diferente del que siguió en Calcuta —saldrán unos temas, y no otros, por ejemplo la dote matrimonial, el *sati* o el suicidio ritual de las viudas tras la muerte de sus maridos no saldrán, y sí saldrán temas como la libertad sexual o la desigualdad salarial—. Pero esto es, además de inevitable, la propia naturaleza imprevisible del debate. En manos del docente está el saber llevarlo hacia la reflexión y la apertura de nuevas miradas, la presentación de la posibilidad de que otra manera de ser, de vivir, en igualdad, es posible.

BIBLIOGRAFÍA

Bandyopadhyay, S. (2006). *Marching towards modernity. Bengali women*. Kolkata: Dolphin.

Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas.* Madrid: Anaya. Documento disponible en <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/>. Fecha de consulta 27.03.2014

Ferrer Suso, A. (2011). «La coeducación en los métodos de ELE para niñas y niños. Un estudio sobre sexismo en tres manuales». Memoria de máster en *Formación de Profesores de ELE,* Universitat de Barcelona. Documento disponible en <http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/22942/1/Albert%20Ferrer_La_coeducaci%C3%B3n_en_manuales_de_ELE_para_ni%C3%B1as%20y%20ni%C3%B1os.%20Un%20estudio%20sobre%20sexismo%20en%20tres%20manuales.%20revisat.pdf>. Fecha de consulta 27.03.2014.

Hackett, M. T. (2011). «Domestic violence against women: statistical analysis of crimes across India». *Journal of Comparative Family Studies,* Vol. 42 n. 2: 267-288. Documento disponible en <http://www.jstor.org/stable/41604436> Fecha de consulta 16.09.2013.

Lillo Simón, J. (coord.) (2007-2009). «Innovación y experiencia educativa. Príncipes y princesas». CEIP El Salvador y CEIP Manuel Antón. Documento de Internet disponible en <http://wikimujeres.net/sites/default/files/Pr%C3%ADncipes%20y%20princesas_0.pdf>. Fecha de consulta 05.10.2013.

Portal Nieto, A. M. (1999). «ELE: el género gramatical y sexismo lingüístico». Centro Virtual Cervantes. *ASELE. Actas X. Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera,* Madrid (En línea). Documento disponible en <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0547.pdf>. Fecha de consulta 27.03.2014.

VVAA. (2011). «Monográfico coeducación y mitos del amor romántico». Fundación Mujeres. Documento de Internet disponible en <http://www.fundacionmujeres.es/documentos/view/coeducacion_y_mitos_del_amor_romantico.html> Fecha de consulta 15.03.2013.

VVAA. (2010). «Ni ogros ni princesas. Guía para la educación afectivo-sexual en la ESO». Instituto Asturiano de la Mujer. Documento de Internet disponible en <http://institutoasturianodelamujer.com/iam/wp-content/uploads/2010/02/Ni-ogros-ni-princesas_programa.pdf> Fecha de consulta 22.01.2013.

VVAA (2007). «Al derecho y al revés: materiales para la educación en derechos humanos. No más violencia contra las mujeres (manual para educadores)». Amnistía Internacional.

VVAA. «Conceptos básicos». Fundación Fongdcam. <http://fongdcam.org/manuales/genero/datos/docs/1_articulos_y_documentos_de_referencia/a_conceptos_basicos/conceptos_basicos.pdf>. Fecha de consulta 05.10.2013.